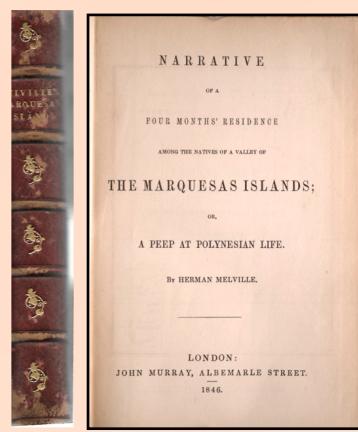
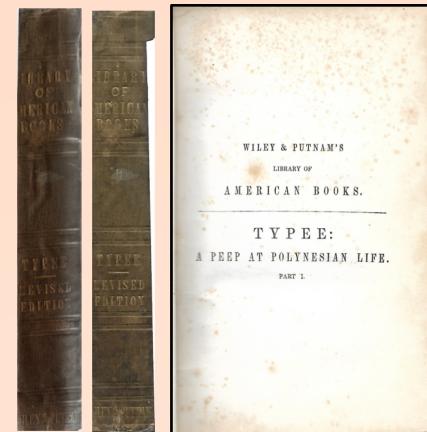


MS 1845



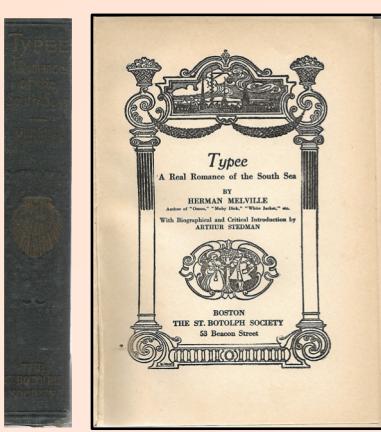
Brit1, 2/1846



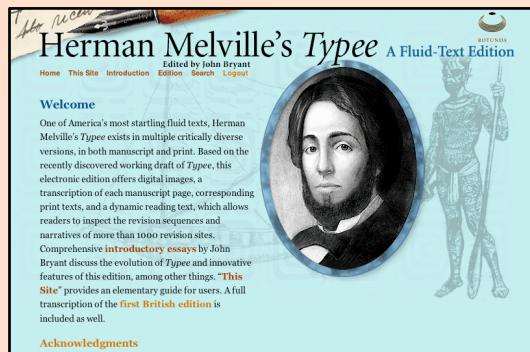
Am1 & AmRev, 3&7/1846



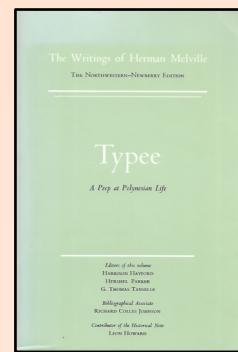
Brit2, 11/1846



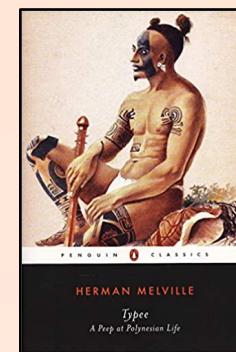
1892ed



Rotunda MS 2006



NNed 1968



Penguin 1996

Displayed Above are the original versions for MEL's fluid-text edition of *TYPEE*. The MS text differs significantly from the 1st British edition (Feb 1846). Both American editions (March and July 1846) expurgated *TYPEE*: AmRev also removed the Appendix and added "The Story of Toby" (SOT); the 2nd British edition retained the original text but added SOT. HM requested revisions to the posthumous 1892 ed. **To the Left** are the Rotunda electronic edition of the MS, the NN "eclectic" edition, which mixes Brit 1 & AmRev versions, and the Penguin edition, which includes a print transcription of the MS base version.

1. Versions of *TYPEE*: Original Materials and Edited Texts

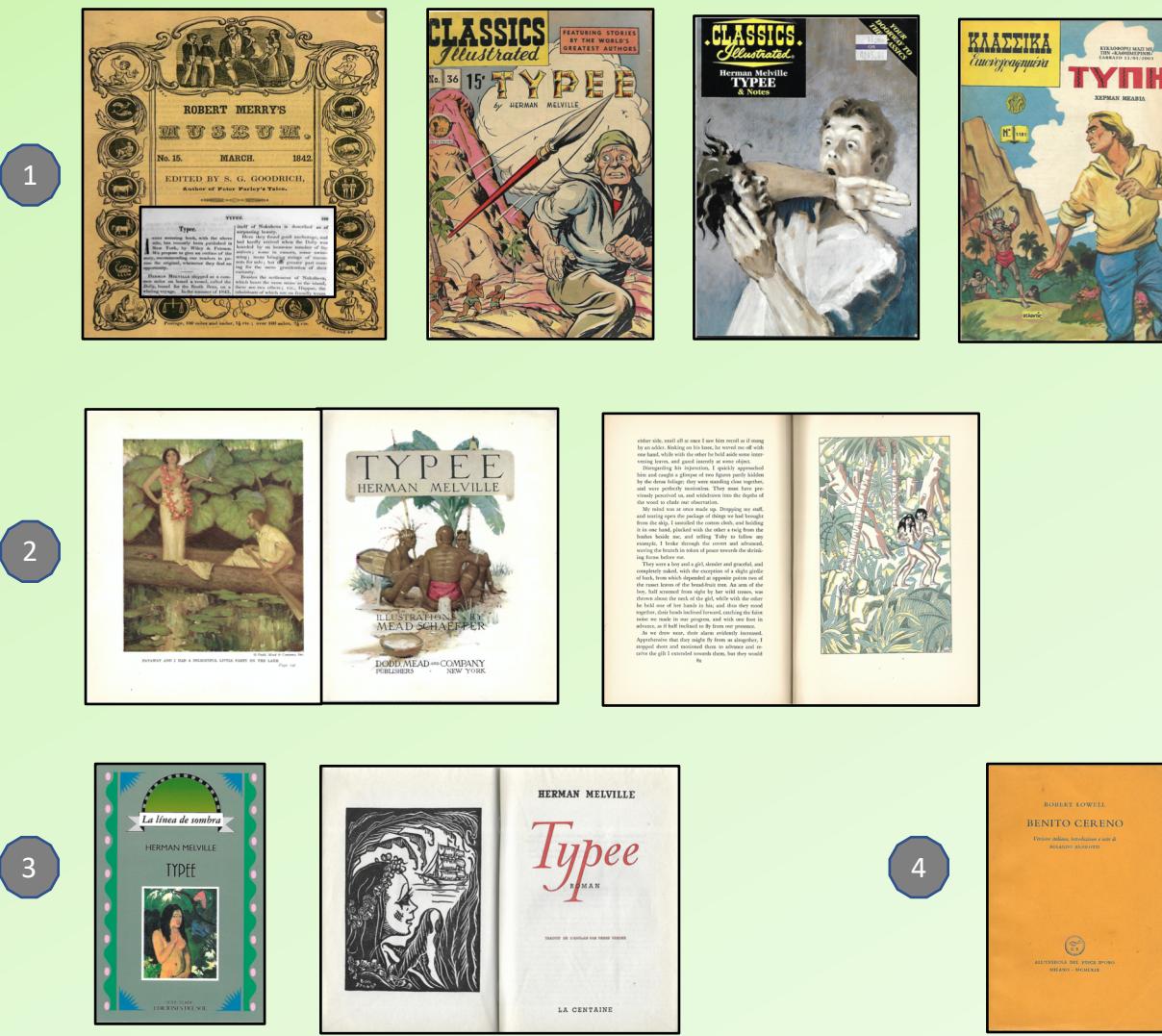
ADAPTIVE REVISION

MEL's edition of *TYPEE* will include a Descriptive Bibliography of sources and announced adaptations, with links to the *TYPEE* Base Version reading text and to selected adaptive works. The sampling here features four modes of adaptation: children, translation, illustration, and blended.

During the proposed grant period, MEL's editorial and digital staffs will develop a strategy for displaying and navigating these and other meaningful adaptive revisions for *TYPEE* as a model for treating adaptations in all MEL Editions, including "Benito Cereno."

TYPEE was HM's most popular book and the first to appear in adaptive versions. They offer material evidence of HM's evolving reputation and of the adaptor-culture's relation to HM's views.

Many illustrated editions of *TYPEE* used the shorter, expurgated AmRev text. "Blended Adaptations" combine adaptive modes, as in the one "Benito Cereno" example here.



2. Adaptive Revision: Four Modes of Adaptation

1. CHILDREN

Samuel Goodrich's abridgment in *Robert Merry's Museum* (1847); *Classics Illustrated* 1947 comic book and 1997 reissue with "Study Questions"; a Greek translation of the comic book (2003).

2. ILLUSTRATION

Mead Schaeffer's realistic and exotic illustrations for young adults (1924). Guido Boer's stylized and more explicit pictures (1931).

3. TRANSLATION

TYPEE was first translated, into German, in 1847. Scores of 20th-century translations have followed.

4. BLENDED Adaptation

The Italian version of Lowell's "Benito Cereno" blends translation and play.